

**SDAŠ 2008, 18-20 September, Maribor
Conference Programme**

Thursday, 18 September				
7:30 9:00	Registration			
9:00 9:30	Conference Opening (Main Lecture Hall downstairs)			
9:30 10:30	Plenary (Main Lecture Hall) Professor Peter Preston: <i>The "Condition of England" in Recent Fiction</i> Chair: Michelle Gadpaille			
10:30 11:00	Coffee break (Room 4)			
	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4
	Literature Chair: Victor Kennedy	Linguistics Chair: Primož Jakopin	Language Teaching Chair: Stephen Buckledee	
11:00 12:00	Roberta Maierhofer: <i>To Scramble in the Ruins of Memory: Preserving Identity against the Odds. Global Issues of the 21st Century</i>	Gašper Ilc: <i>No Can Do Modal Verbs</i>	Viktorija Petkovska: <i>Teaching Intercultural Communication to ESP Students</i>	X
	Aleksandra Nikčević-Batričević: <i>Cultural Patterns in Anne Sexton's Poetry: The Huswifery</i>	Bledar Toska: <i>Dialogizing Communication through Pragmatic Markers</i>	Luis Guerra: <i>Shifting Attitudes Toward Teaching Culture within the Framework of English as an International Language</i>	X
	Meryem Ayan: <i>The Essential Awakening of a Woman</i>	Dunja Jutronić: <i>How Do We Know We Are Speaking A Dialect? Problem Of Variability And Stability In Language</i>	Elena Yastrebova / Olga Kravtsova: <i>Things That Unite Us: Developing Intercultural Competence in the EFL University Classroom</i>	X

	Literature Chair: Frederic Dumas	Linguistics Chair: Dunja Jutronic	Language Teaching Chair: Melita Kukovec	Translation Chair: Urša Vogrinc Javoršek
12:00 13:00	Anca Mihaela Dobrinescu: <i>Intercultural Voices in Hanif Kureishi's The Buddha of Suburbia</i>	Smiljana Komar: <i>Globalization and Language Hybridization: English and Slovene in Contact</i>	Ivana Lauš: <i>Miscue Analysis as a Tool in Discovering Children's Comprehension of Temporal Story Structure</i>	Hisham A. Jawad: <i>Sound Symbolism, Schemes & Literary Translation</i>
	Jekaterina Korjuhina: <i>Human Personality in Postmodern Reality</i>	Sheryl Prentice / Ana Tominc: <i>Cross-Cultural Discourses of Literacies: A Critical Study</i>	Magda Pašalić: <i>What Do We Teach When We Teach Business English?</i>	Natalia Vid: <i>The Challenge of Translating Children's Literature: Alice's Adventures in Wonderland Translated by Vladimir Nabokov</i>
	Tibor Tóth: <i>As He Re-Writes It: Philip Roth's Exit Ghost</i>	Allan James: <i>Theorising English and Globalisation: the Continuing Saga of English as (a) Lingua Franca</i>	Daniela Matić / Mirjana Matić Bilić: <i>English at Croatian Universities: Necessity or Luxury</i>	Kristina Kočan: <i>Problems in Translating Musical Elements in African American Poetry after 1950</i>
13:00 15:00	Lunch (Theatre)			

	Literature Chair: Milica Spremić	Linguistics Chair: Smiljana Komar	Language Teaching Chair: Smiljana Narančić Kovač	Translation Chair: Agnes Pisanski Peterlin
15:00 16:00	Jacques Ramel: <i>Falstaff and Modern Warfare</i>	Lachlan Mackenzie: <i>Failing without Trying</i>	Ulla Kriebner: <i>Learning to be Oneself: American Narratives of Education</i>	Nataša Hirci: <i>The Impact of the Application of Modern Translation Tools on Student Translations</i>
			Jovana Govorčin: <i>Teaching Writing to Senior Primary School Students in Serbia – Aspects of Writing Programme at Schools</i>	Ramadan Elmgrab: <i>An Eclectic Approach to Translation Teaching Methods</i>
			Tihana Malič: <i>Teaching English to Children with Learning Disabilities</i>	Nika Plevnik: <i>Contrastive Analysis of Academic Writing in Slovene and English from a Translation Perspective</i>
	Literature Chair: Aleksandra Jovanović	Linguistics Chair: Csaba Csides	Language Teaching Chair: Nina Lazarević	Translation Chair: Fusari Sabrina
16:00 17:00	Cherki Karkaba: <i>Identity in Margaret Atwood's Surfacing</i>	Hortensia Parlog: <i>A Seemingly Insignificant Romanian Word and Its English Equivalents</i>	Stephen Buckledee: <i>Role of Motivation in Second Language Acquisition</i>	Olivera Kusovac: <i>Gentleman Caller in the Context of 21st-Century Europe: Translation of Tennessee Williams's Symbols into Serbian</i>

	<p>Ivana Martinović: <i>Kinbote's Homosexuality as a Critique of Homophobic Cultures</i></p>	<p>Lovorka Zergoller-Miletić: <i>Some Reflections on the English Articles</i></p>	<p>Hossein Rahmanpanah: <i>Impact of Input Modification on Second Language Learning</i></p>	<p>Tomaž Onič: <i>"I've Outstayed My Welcome": Formal Language and Politeness in Dramatic Dialogue</i></p>
	<p>Ali Gunes: <i>Religious Dilemmas and Search for Identity in James Joyce's A Portrait of the Artist as a Young Man</i></p>	<p>Nataša Milivojević: <i>As You See It' – on Semantics and Pragmatics of Constructional Idioms with Light Emission Verbs in English and Serbian</i></p>	<p>Serkan Geridonmez: <i>How Can We Help Low Level Students in EFL Reading Classes to Improve Their Vocabulary?</i></p>	X
17:00 17:30	Coffee break (Room 4)			
	Literature Chair: Radojka Vukčević	Linguistics Chair: Katarina Rasulić	Translation Chair: Ramadan Elmgrab	
17:30 18:30	<p>Daniela Virdis: <i>As He Writes It. Christian 'Rewriting' Kimber's Body in FX's Nip/Tuck a Conversation Analysis</i></p>	<p>Ivana Trbojević-Milošević: <i>Writing Politeness</i></p>	<p>Urša Vogrinc Javoršek: <i>Diverse Aspects of Reduction in Subtitling</i></p>	X
	<p>Agata Budzińska: <i>A Contemporary Poet and his Identity: Leeds in Tony Harrison`s Poetry</i></p>	<p>Katja Plemenitaš: <i>How to be Presidential: a Linguistic Analysis of Barack Obama's Speech on Race</i></p>	<p>Sabrina Fusari: <i>The Translation of Dialects in the Italian Dubbing of The Simpsons</i></p>	X
	<p>Mirna Radin Sabadoš: <i>"This will kill that. The book will kill the edifice. " – WTC Twin Towers from Underworld to Falling Man</i></p>		<p>Agnes Pisanski Peterlin: <i>May And Might In Slovene-English Translation: A Corpus-Based Analysis</i></p>	X
19:30 21:30	Wine tasting (Vinag)			

Friday, 19 September				
9:00 10:00	Plenary (Main Lecture Hall) Professor Geoffrey Leech: <i>The Changing of English Grammar: Insights from Corpora over a Period of Sixty Years</i> Chair: Bernhard Kettemann			
10:00 10:30	Coffee break (Room 4)			
	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4
	Literature Chair: Tóth Tibor	Linguistics Chair: Katja Plemenitaš	Language Teaching Chair: Luis Sergio Guerra	
10:30 11:30	Radojka Vukčević: <i>As Žižek Writes It</i>	Katarina Rasulić: <i>On Lexical Europhoria in English: An Exercise in Conceptual Blending Theory</i>	Živa Čeh: <i>Do Native Speakers of English Still Own the Language?</i>	X
	Margret Holt: <i>Bambi and What Became of Him: a Case Study in Global Exploitation</i>	Špela Bibič / Sonja Benčina / Jernej Pribošič: <i>Reported Speech in Daily Periodicals</i>	Feryal Cubukcu: <i>Using Poetry as a Context for Teaching Vocabulary</i>	X
	Smiljana Narančić Kovač: <i>Reality, Fiction and Metafiction in a Picture Book by Simms Taback</i>	Špela Arhar: <i>Upgrading the ASES Lexical Database with Colligational and Collocational Information</i>	Kirsten Hempkin: <i>Scottish and Slovene Jokes in the Classroom</i>	X

	Literature Chair: Roberta Maierhofer	Linguistics Chair: Nataša Gajšt	Language Teaching Chair: Éva Antal	
11:30 12:30	Samo Šalamon: <i>The Musical Coltrane Poem</i>	Katarina Dea Žetko: <i>The Present Perfect and Preterite in British and American English</i>	Nina Lazarević / Ljiljana Marković: <i>As They Wrote It – Students’ projects</i>	X
	Ivana Marinić / Željka Nemet: <i>Two Languages, Number One Authors: The Influence of Bilingual Upbringing on the Literary Accomplishments of Roald Dahl and Dr. Seuss</i>	Agata Križan: <i>The Persuasive Role of Appraisals in Two British Advertisements</i>	Christiana Lambrinidis: <i>Contemplative Democracies: Writing and the Politics of Self Haunt the “Republic” : Creative Writing In Greece</i>	X
	Victor Kennedy: <i>Metaphor and Magic</i>	Azganush Mnatsyan / Aristakes Hunoyan: <i>On the Correlation of Deep and Surface Structures in Negative Sentences</i>	Tatjana Paunović / Milica Savić: <i>Discourse intonation – making it work</i>	X
12:30 14:00	Lunch (Room 4)			
	Literature Chair: Mirna Radin Sabadoš	Linguistics Chair: Allan James	Literature Chair: Ali Gunes	
14:00 15:00	Nina Sirković: <i>A Room of One’s Own at the Turn of the Century</i>	Anahit Hovhannisyan: <i>Are Idioms Structurally Stable Units?</i>	Fernando Galván: <i>Writing Diaspora: English Literature at the Turn of the Century</i>	X

	<p>Armela Panajoti: <i>The 'Deconstruction' of Colours in Conrad's Fiction</i></p>	<p>Rossen Stoitchkov: <i>Verb-Noun Collocations and the Mental Lexicon. Implications for Speech Comprehension/Production and Language Acquisition</i></p>		X
	<p>Saša Simović: <i>The Twenty First Century Perspectives on Hawthorne: Narrativity in Hawthorne's romances</i></p>	<p>Radmila Lazarević: <i>A Colourful View of the World: Semantic Fields of Colours in Italian and Serbian and Their Overlapping</i></p>		X
	Literature Chair: Anca Mihaela Dobrinescu	Linguistics Chair: Nataša Milivojević	Language Teaching Chair: Feryal Cubukcu	Translation Chair: Agata Budzińska
15:00 16:00	<p>Dana Andreea Perčec: <i>Art, Sublimated Love and the Unicorn in Iris Murdoch's and Tracy Chevalier's Novels</i></p>	<p>Frančiška Lipovšek: <i>From Slovene into English: Identifying Definiteness</i></p>	<p>Vladimir Široki: <i>Word Formation and Neologisms in Shakespearian Drama</i></p>	<p>Éva Antal: <i>Deconstructive Figures of/in Translation</i></p>
	<p>Mirko Škundrić: <i>King Arthur – The Archetype of Modern Sci-Fi and Fantasy Heroes?</i></p>	<p>Rodica Calciu: <i>On English Homophones</i></p>	<p>Mihaela Zavašnik / Slavica Čepon: <i>Needs Analysis Revisited: Two Case Studies in the Slovenian ESP Context</i></p>	<p>Loukia Kostopolou: <i>Investigating Linguistic Variation in Films: the Case of Slang, Swear Words and Taboo Words</i></p>
	<p>Jelena Šesnić: <i>Smart Moves: Internal and External Mobility in Malcolm X's and Barack Obama's Life-Writing</i></p>	<p>Primož Jakopin: <i>From Syllables to N-grams / Information Chunks of English Words</i></p>	<p>Marina Novogradec: <i>A Corpus Based Study of If-Conditional Forms If I Was/Were... as Presented in the Corpora and Pedagogical Materials</i></p>	X
16:00 16:30	Coffee break (Room 4)			

	Literature Chair: Margret Holt	Linguistics Chair: Lovorka Zergoller- Miletić	Literature Chair: Ulla Kriebeneegg	
16:30 17:30	Andreea Vertes-Olteanu : <i>Shakespeare and 21st Century Criminological Thought</i>	Stanimir Rakić: <i>Some Observations on the Structure, Type Frequencies and Spelling of English Compounds</i>	Aleksandra Jovanović: <i>Writing Reality</i>	X
	Reza Yawarian: <i>Dystopia of Communication in David Mamet's Oleanna</i>	Silvana Orel Kos: <i>Speech Presentation in Diary Fiction</i>	Emilija Lipovšek: <i>EM to Ž: Hypotext me</i>	X
	Tadej Braček: <i>Popular Culture, Gender Studies, Transvestism and Queer Theory Elements as Applied to MacDonald's Play Goodnight Desdemona (Good Morning Juliet)</i>	John Douthwaite: <i>Speech and Thought Presentation as a Stylistic Device</i>	Selma Veseljević: <i>The Power of Pastoral Drama -a New Historicist Reading of Marin Držić's "Tirena"</i>	X
19:30 21:30	Conference dinner (Rožmarin)			

Saturday, 20 September				
9:00 10:00	Plenary (Main Lecture Hall) Professor Michelle Gadpaille: <i>Underwear and Other: 19th Century Subtexts</i> Chair: Victor Kennedy			
10:00 10:30	Coffee break (Room 4)			
	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4
	Literature Chair: Cherki Karkaba	Linguistics Chair: Loukia Kostopolou	Language Teaching Chair: Michelle Gadpaille	
10:30 11:30	Frederic Dumas: <i>Copycat: Duplication and Creation in American Psycho and Lunar Park by Bret Easton Ellis</i>	Csaba Csides: <i>A Typology of English Consonant Clusters</i>	Mateja Sukič Kuzma: <i>A World of Their Own</i>	X
	Lidija Petković Plemenita: <i>It's No Laughing Matter in Reading Stories from Behind the Iron Curtain</i>	Vladimir Filipov: <i>The Status of Intonation in the Multilevel Organization of Language</i>	Melita Kukovec: <i>Interdisciplinary teaching</i>	X
	Milica Spremić: <i>Write As You Travel: Zoe Bran's Slovenia Revisited</i>	Klementina Jurančič Petek: <i>The Role of Reading, Free Speech and Imitation Play in the Pronunciation of English by Slovene Speakers</i>	Barbara Majcenovič Kline: <i>Multimedia Translation in the Classroom</i>	X

	Literature Chair: Meryem Ayan	Linguistics Chair: Anahit Hovhannisyan	Linguistics Chair: Ivana Trbojević- Milošević	Translation Chair: Simon Zupan
11:30 12:30	Sonja Dežman: <i>The Linguistic and Mathematical elements of Cryptography and Cryptanalysis in Scarlett Thomas's PopCo</i>	Nada Šabec: <i>Recent English Loanwords in Slovene</i>	Vesna Lazović: <i>Cross-cultural semantic equivalence of some gender- related words</i>	Margita Soldo: <i>Towards the Translation of EU documents – the Law of the Sea and Maritime Law terminology</i>
	Teo Pucko: <i>Robots, Their Origin and Humanity</i>	Peter Cigrovski: <i>The Language in Printed Advertising Texts in Men's and Women's Magazines</i>	Nina Križanec: <i>Strine in Australian Humour</i>	Romanita Jumanca: <i>English vs. Latin: Academic Text Analysis</i>
	Borut Jurišić: <i>Computerized Storytelling</i>	Laura Kerin: <i>Influence of English Language on Slovene Language in Written Media and Firm Names</i>		Elizabeta Zurrú: <i>Translating Postcolonial English: The Italian Translation of D. Walcott's The Odyssey: a Stage Version</i>
12:30 12:45	Conference Closing (Room 4)			
13:45 late	Conference excursion to Ptuj			